

民国大师写给青少年的
中外名人
大型系列传记丛书

**少年
丛书**



文白对照本



格兰斯顿

孙毓修◎著



民国大师专为青少年撰写
浸润无数青少年生命的经典读物
采用浅显易懂的文言写作
激励无数青少年励志的课外读本

民国年间发行量巨大的一套面向青少年的人物传记丛书
著名作家**茅盾、张天翼、赵景深、陈伯吹**等
都曾深受影响



团结出版社



文白对照本

格兰斯顿

孙毓修著
藏书专用章



团结出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

少年丛书 / 孙毓修编. — 北京 : 团结出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5126-3662-0

I. ①少… II. ①孙… III. ①名人—生平事迹—世界—少年读物 IV. ①K811-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130183号

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电话: (010) 65228880 65244790 (传真)

网址: www.tjpress.com

Email: 65244790@163.com

经销: 全国新华书店

印刷: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

装订: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

开本: 148×210 1/32

印张: 128

字数: 1500千字

版次: 2015年12月 第1版

印次: 2015年12月 第1次印刷

书号: 978-7-5126-3662-0

定价: 490.00元 (全28册)

出版前言

近代著名思想家、政治家梁启超曾经说：“少年强则国强，少年智则国智，少年富则国富，少年独立则国独立，少年自由则国自由，少年进步则国进步，少年胜于欧洲，则国胜于欧洲，少年雄于地球，则国雄于地球。”这是他的散文《少年中国说》中的一段，作于戊戌变法失败后的1900年。文中极力歌颂少年的蓬勃朝气，指出封建统治下的中国是“老大帝国”，热切希望出现“少年中国”，振奋人民的精神。

或许是受到梁启超先生的感召，1908年冬天，上海商务印书馆编译所推出了一套系列丛书——《少年丛书》，又名《中外伟人的传略》，这是二十世纪中国的第一部历史人物类学生课外阅读丛书。首任编辑和作者是林万里，第二任编辑是孙毓修，孙毓修是这套丛书的主要作者，后期加盟写作的骨干还有国学大师钱智修。他们都博览中外，以精准而严格的眼光审视中外古今文化资源，选取其中有益于

少年儿童精神世界的材料，予以整合，编写成册。这套书出版以后，广受少年儿童的欢迎，每册前后加印达几十次，若整套书累计，恐怕达到数百次之多，发行量之大，影响力之广，在二十世纪的人物传记类图书中堪称罕见。

《少年丛书》前后出版了近三十余种，每一册传主为一位中外历史名人。我们在全国各地经过多方的搜寻，共得二十八册，其中中国名人十五位，外国名人十三位。每篇先叙述名人的生平传记，后加以作者的评论，根据时事，启发少年，借以激励少年树立远大志向，明确奋斗目标，成就健全人格。著名作家茅盾在阅读这套书后曾评论说：“记事简明，议论正大，阅之足以增长见识，坚定志气。”这套出版之初即为砥砺少年志向的书影响了当时无数少年儿童由此走上振兴中国之路。著名作家张天翼、赵景深、陈伯吹等，都曾深受这套书的影响。

《少年丛书》的三位作者，都是当时学贯中西的通儒，不仅有深厚的国学功底，也有睁眼看世界的非凡眼光。撰写本套书册数最多的孙毓修先生，他是我国近代著名的目录学家、藏书家、图书馆学家。他同时还创作了大量的儿童文学作品。除了《少年丛书》，他还先后主编出版《少年杂志》、《童话丛书》等，被茅盾誉为“中国童话的开山祖师”。

另一位作者钱智修，浙江嵊县人，字经宇，是著名的国学大家，博古文学家，东方学派思想家。他在学时，就以“国学国文湛深，文章洛阳纸贵”赢得尊敬，并被上海多家进步报馆争揽为特约撰稿人。1911年毕业后，他应编译所长高梦旦之聘，担任商务印书馆编

译所编辑。1920年7月他任《东方杂志》主编，长达12年，是该杂志有史以来任期最长的主编。他还参与编辑《辞源》及《中国人名大辞典》、《中国古今地名大辞典》。1931年任国民政府监察院秘书长。

第三位作者林万里是民国年间著名的报人，原名獬，又名白水，字少泉。他幼承家学，又拜名士高啸桐（商务印书馆创始人之一）为师。清光绪二十四年（1898年），他在杭州参与创办求是书院、养正书塾、东城讲舍、蚕学馆4所新式学堂，任求是书院总教习；后任《杭州白话报》主笔，宣传新思想。光绪三十年（1904年），他出任《警钟日报》主编，宣扬孙中山及其领导的革命，后追随孙中山。帝制取消后，林万里重操新闻旧业，创办过多份报刊。

鉴于每位作者独有的知识结构和兴趣热点，每位编者对人物都有自己的选择。孙毓修所撰写的大部分是中国历史名人，而且写作的视角也非常独特，如其所写的《玄奘》是一个历史人物，而不是《西游记》中的唐僧。现代的普通读者对玄奘的了解绝大部分是来自于《西游记》等小说，而历史上的真实情况却鲜有人知——玄奘取经并非唐太宗支持，相反还受限于当时的法令，他冒着生命危险才得以出境。这就需要有人为读者打开另外一扇窗户，还原真实的玄奘，而不是小说中的文学形象。茅盾先生对孙毓修所写的《玄奘》评价很高：“可以说是内容翔实，深入浅出，既宜于少年阅读，也使成年人增加历史知识。”再如《苏秦》，作为一位著名的辩士，《史记》必然为之列传。孙毓修在写苏秦游说各国发言的时候采用了《史记》中记载的史料，而在后面的评论部分对苏秦的表现作了恰当的点评，分析苏秦游说秦、燕、赵、韩魏、齐楚的过程，阐述了苏

秦辩术策略的不断提高。对于国外人物的选取，孙毓修也是偏爱励志型的，如德谟士，从小人物成长为大演说家；彼得大帝，从受制于人，成为欧洲赫赫有名的皇帝。

另一位作者钱智修，先后写有《林肯》、《苏格拉底》、《拿破仑》等，这些都是西学东渐后中国人十分崇仰的外国名人。值得注意的是，钱智修秉承严复所主张的信、达、雅翻译原则，特别讲究传记所含的真实性。他所抒发、张扬的传主虽然都被列为人们仿效的楷模，写法却不故作，更没有为了塑造人物形象而更改史实。

林万里所写的外国传记和钱智修的作法大致相近，即在第一章抒发己之传记宗旨，后文谈及传主读书之术、治学之道与其行事风格，并进行了点评。此外还有其他人关于传主的言论，更有编译者自己的评论，以引导少年儿童正确地学习和借鉴，而不是一味盲从。

《少年丛书》的最大特色，就是“记事简明，议论正大”。书中除了记叙人物的生平故事之外，作者的评论也让这套书大为增色。其议论宏富，既能够结合少年的成长特点，指明如何学习书中人物的优良品质，也指出了其中的不足之处，对于引导少年如何立志修身，大有裨益。

这套书的另一大特色，就是全部用文言文写作，语言凝炼，文笔流畅，保持了中国传统作史传的鲜明特色。当时，白话文风已经悄然兴起，而作者能够不从时髦，采用文言写作，甚为难得。以至我们今日再读此书，依然能够体味到文言笔法的无穷魅力。然而考虑到近百年来，国人的文言文水平已经一落千丈。今日的大部分少年，阅读文言文尚有一定困难，因此我们特别组织人员，将全套书进行了

白话翻译。尽管我们做了最大的努力，文言文的神韵依然是难以用白话表达出来。因此，我们希望少年朋友通过阅读这套书，体会文言文的独特魅力，进而热爱和学习文言文。

《周易》有云：“君子以多识前言往行，以畜其德。”说的就是多学习古人的嘉言懿行，对我们修身立德至为重要。古人尝言：“童蒙养正，少年养志，壮年养德。”少年时期是人生至为关键的时候，这个时期树立什么样的志向，以什么样的人为榜样，往往会决定一个人未来的人生成就。而一个人少年时期读的书，也足以改变他的一生。在今日少年课外读物良莠不齐的状况下，《少年丛书》堪称鲜有裨益少年的优秀读物。若今日的少年，能够认真研读这套《少年丛书》，对于树立远大志向、培养健全人格、完善道德情操将大有裨益。或许，今日的风华少年，即是将来成就伟业的千古豪杰、泽被世人的大圣大贤。勉哉！勉哉！

为什么要读名人传记

——《少年丛书》白话语译序

我从小很喜欢读书，可是，因为身处偏僻山村，小的时候却无书可读。那个时候，家中只有父亲买的一本《古文观止》，儿时翻阅过无数次，虽看不太懂，却记忆深刻。有人说，儿童时期读的书，一生也难以忘记。此言确实不虚。

没有想到的是，儿时无书可读的我，日后竟然投身于出版业。今天，我国的出版业已经非常发达，给少年儿童读的书也非常多。可是，若细心寻求，真正的好书却是少之又少，尤其是给少年儿童介绍历史文化的书。

一个偶然的机会，我们与这套百年前的《少年丛书》结缘，这套当初专为少年而写的外中名人传略，让我眼界大开，没想到，百年前的前辈们，竟给少年们创作出如此优良的传记读物。要知道，给少年

儿童写作，比给成年人写作更难，尤其是给人物作传，既要符合历史史实，不可随意编撰，又要注意引导青少年如何取其长，避其短，以免误人子弟。因为，作为历史人物，不可能处处皆堪为今人楷模。这就需要作者要极富有爱心、责任心和严谨精神，才能让读者从中获得纯净的人生智慧。可以说，目前各种写给青少年的人物传记，很少能与这套《少年丛书》相提并论的。

这套书中的二十八位中外名人，大多数是我们耳熟能详的人物，但是对于他们的生平事迹，也许就知之甚少。读了他们的传记，方知欲为圣贤豪杰，需下一番苦功夫才能有所成就。“人人皆可为尧舜”，说的是我们每个人都有成圣成贤的资质，然而虽有圣贤之资，也需后天的不懈努力，方能成就一番伟业。所以，这一套书作者的目的并不仅仅是让读者了解一下名人轶事，而是以伟人的事迹启迪和激励少年朋友，树立人生的志向，汲取这些英雄豪杰的人生智慧，修身立德，练就自身本领，最终成为造福国家和社会的有用之才。

这套书虽然是写给少年看的，并不意味着就不适合大人阅读。大作家茅盾就曾大力推荐这套书。现在的青年人，乃至家长、老师，若能读读这套书，对于人生事业，教育子弟，也是大有益处的。可以说，这是一套老少皆宜的好书。

《少年丛书》在当时之所以大受欢迎，销量巨大，也不是没有原因的。这套书每册文字量不大，文笔流畅，史实可靠，评议精彩，这都是许多普通名人传记所不具备的。因此，这套书深受读者欢迎，也就不难理解了。

读名人传记，重在学习名人的智慧和经验。正如文天祥所说，

“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”。人生有涯，知也无涯，如何在有限的生命里寻求到人生的价值，获取人生的智慧，而不浪费光阴？《少年丛书》中的这些圣贤豪杰，就是我们的榜样。他们身上伟大的人格，比如孝友、善良、爱心、坚毅、勇敢等等，这些人性的光辉，都是我们的学习之处。

我们用了近一年的时间，将这一套书作了白话语译，希望今天的少年们，能够喜欢阅读并且从中汲取智慧。若能让每一位读者都能够有所收获，那就不负当初写作这套书的三位老前辈的一片苦心，而我们的工作也就没有白做了。

这一套书规模宏大，在校对和语译的过程中，难免会有错误，恳请广大读者不吝指正。

《少年丛书》语译小组 主编 萧祥剑

目 录

第一章 绪论	1
第二章 幼年时代之格兰斯顿	9
第三章 修学时代之格兰斯顿	21
第四章 保守主义时代之格兰斯顿	41
第五章 过渡时代	73
第六章 自由主义时代之格兰斯顿	89
第七章 格氏之品性	123

第一章 绪论



有一时之政治家，有千古之政治家。乘时藉势，内以救弊扶偏之术，统驭其民；外以纵横捭阖之谋，笼络与国，此一时的政治家之所为，所谓救时而已。其究也，不过以权力势利奔走天下之士。社会风节或因彼而日至于堕落，后患所存，有非浅人所能见者。

千古之政治家则不然。其文章从读书养气而来，其心期与皋、夔、稷、契相许，不以一日之利而遗百年之害；不以一隅之益，而贻全局之忧。当其生时，世人或不之知，且有笑其迂阔以为无用者。而至于数年、数十年、数百年后，乃大奏其功，置国家于苞桑之固，措天下于磐石之安。卓然古大臣之风概，当如是也。

试翻英国政治史中，其最优秀者，果在于何时代耶？非格兰斯顿内阁之时代耶？于政治、理财、社会、宗教、殖民诸事，凡百改革，无不成就，遂使英吉利国民自治之精神，益以发皇，国运駸駸，日进而未有已。“国之有人，邦家之庆。”英吉利之所以得有今日者，盖有由矣。

然而格氏之所以能有此者，非有他术，亦诚而已矣。彼之对于社会，则以鼓舞人心为务；对于议院，则不用笼络运动之术；于私交，于家庭，一动一静，无不本于正心诚意

世上有显赫一时的政治家，有影响千古的政治家。乘时借势，对内以补救弊病、纠正偏差的办法来统治国民，对外以错综复杂的外交手段来笼络同盟国，这属于显赫一时的政治家的所作所为，所谓补救一时的措施而已。归根究底，也不过是利用权力和势利驱使全天下的士人为他奔走。社会风气也许会因他日趋堕落，伏下的隐患不是浅薄的人可以预料的。

影响千古的政治家却不是这样。他们的学问才华都来自于读书和道德涵养，他们期望自己能像古代的皋、夔、稷、契等伟大政治家一样，不会因为贪图一时或一方的利益，从而留下长久或影响全局的祸患。在他们生前，世人或许不理解他们，甚至嘲笑他们的迂腐和无用。但是等过了几年、几十年、几百年以后，才会显示出他们的功绩，使国家根基牢固，使天下平稳安定。卓尔不群的古代大臣，就应当有这样的风采。

尝试翻阅英国的政治史，想查找其中最优秀的政治家到底出现于哪个时代。难道不是格兰斯顿内阁时代吗？当时格兰斯顿在政治、经济、社会、宗教、殖民等等诸多事务上，历次改革，没有不成功的，最终让英吉利国民民主自治的精神，日益发扬光大，国力也蒸蒸日上。俗话说：“国家有贤能之士，是国家人民的福气。”英吉利之所以能有今天的国运，的确是有来由的。

然而格兰斯顿之所以有如此伟大的成就，并非靠的旁门左道，只不过凭着一颗真诚的心而已。他对于社会，则把鼓舞民心作为当务之急；对于议院，也不用拉拢、到处奔走活动的伎俩；对

之学。而所行悉轨乎义理，盖以一身为正义殉者。以一身为正义殉，故其生也为正义而生，其死也为正义而死。其他何者为名誉，何者为利益，何者为功业，何者为权谋，皆无容心焉。不独无容心而已，彼直不欲知之也。于是俯仰天地，无一而不自宽；顾盼身世，无一而不自得。以洋洋洒洒之天真，行磊磊落落之事业，其心胸何等，其气象何等乎！古来圣贤仙佛，其胸中无不有一段乐意。所谓“君子坦荡荡，小人常戚戚”，观于格氏而益信也。

格氏一生功业，言之不尽，要其得力处，可一言以蔽之曰：“有弗行，行之弗笃弗措也。”其在保守党时然，其入自由党时，亦莫不然。彼之所以能是，亦从极平易处下手。于心所不安者，虽小而不为；于心之所安者，虽微而必践；今日行一事，明日行一事，久之自然成性；今日穷一理，明日穷一理，久之自然贯通。一物者分子之积也，小德者百行之萃也。故欲学格兰斯顿者，不可视之过易，亦不必视之过难，如此可以为格兰斯顿矣。

抑吾犹有为少年告者，则以格兰斯顿之为人，最足为学生模范也。去古日远，世风日下，而学校之间，常为社会

待朋友和家庭，举手投足间，无不源于正直的胸怀与正心诚意的学养。而所做的事都能符合义理的轨迹，大概是因为他将自己的一生都奉献给了正义吧。因为他将自己的一生都奉献给了正义，所以他活着是为了正义而生，死了也是为了正义而死。至于其他什么名誉、利益、功业、权谋，他全都没有放在心上。不仅没放在心上，甚至都不想知道这些。因此他认为自己上不愧天，下不愧人，回想自己波澜壮阔的一生，无不悠然自得。他以天真罄露的性情来做光明磊落的事业，这是怎样的胸怀，怎样的气象！古往今来的圣人贤士、老道高僧，他们胸中都各有一段自得其乐的意趣。所谓的“君子永远胸怀坦荡，小人才会常常苦闷忧虑”，看了格兰斯顿的事迹后，更加让人相信这话说得有理了。

格兰斯顿一生的功业一时说不尽，要说他最成功的地方，用一句话概括便是：“要么不做，做了就一定要成功！”他在保守党时是这样，加入自由党后也都是如此。他之所以能如此，也是因为他总是从最简单易懂的地方下手。于心不安的事，即使再小，他也绝不做；心安理得的小事，哪怕不足挂齿，他也一会定去做；今天做一件，明天做一件，久而久之便养成了习惯；今天参透一个道理，明天参透一个道理，久而久之便会融会贯通。一个物体是由无数分子构成，小的德行也是由许多善行积累而成。因此，想学格兰斯顿的人，不能看得太容易，也不必觉得高不可攀，如此便能够成为像他一样的人了。

然而我同时还要告诫给少年朋友的是，格兰斯顿的为人，最是值得学生学习的。如今离淳朴的古代越来越远，世俗风气也日渐堕落，学校间的风气往往会左右社会的风气。所以，鄙人本着